

MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS

MCS Italy S.p.A.

Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (VR) - Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o

ul. Magazynowa 5A, 62-023
Gądk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS China LTD

Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,
Shanghai, China
office@mcs-china.cn

PROFESSIONAL HEATERS



MASTER
PROFESSIONAL HEATERS



НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE

Edition 12 - Rev. 2

WA 33

BG

CZ

DE

FI

FR

GB

HR

HU

NO

PL

RO

RU

SE

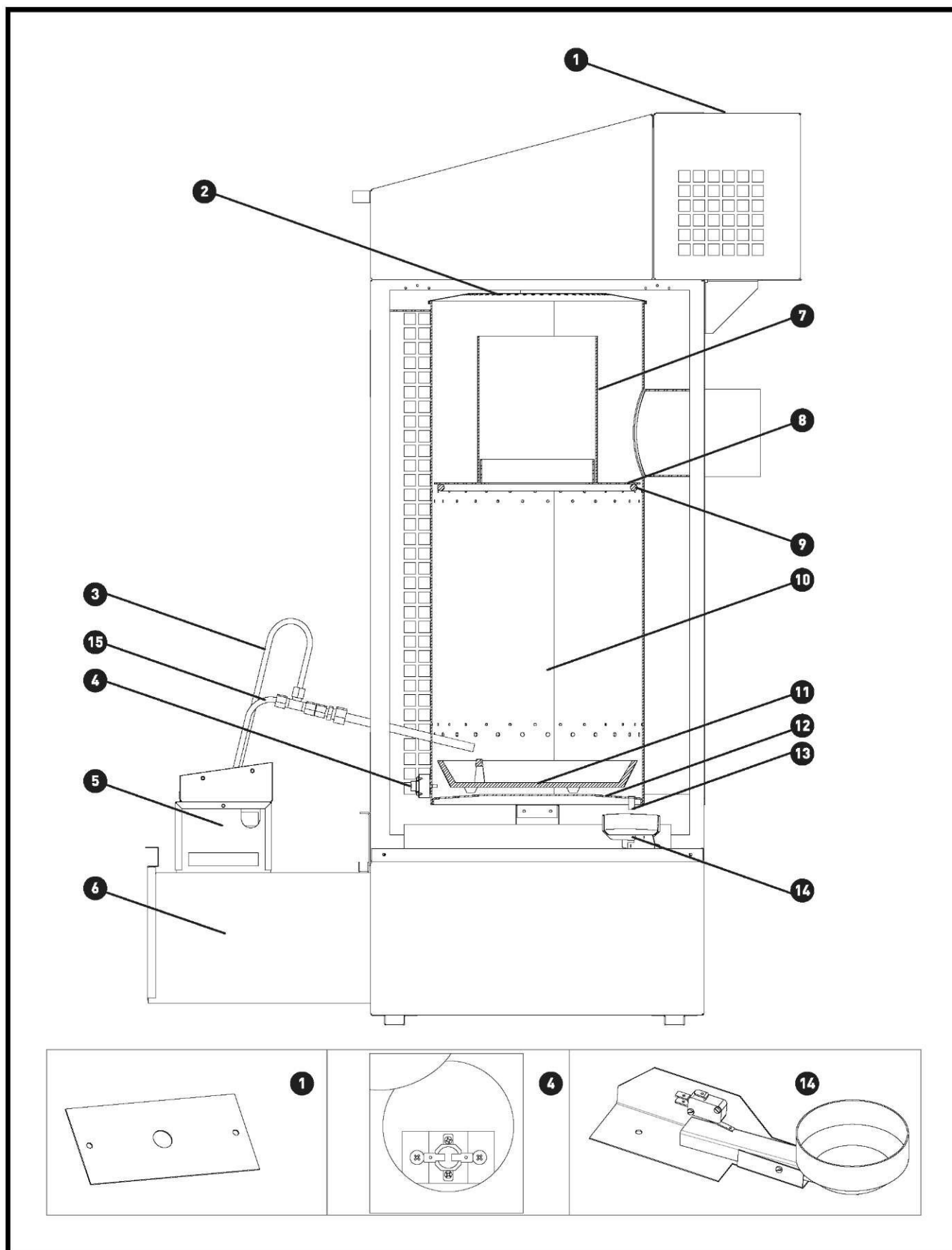


Fig. 1

BG

CZ

DE

FI

FR

GB

HR

HU

NO

PL

RO

RU

SE

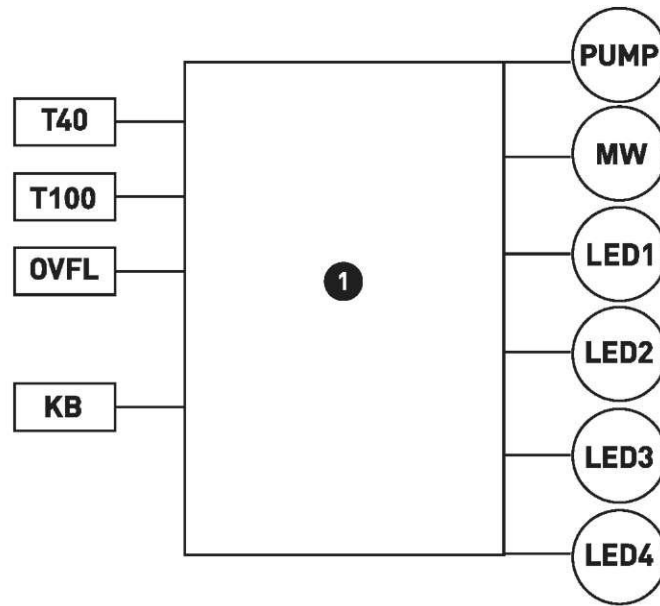


Fig. 2

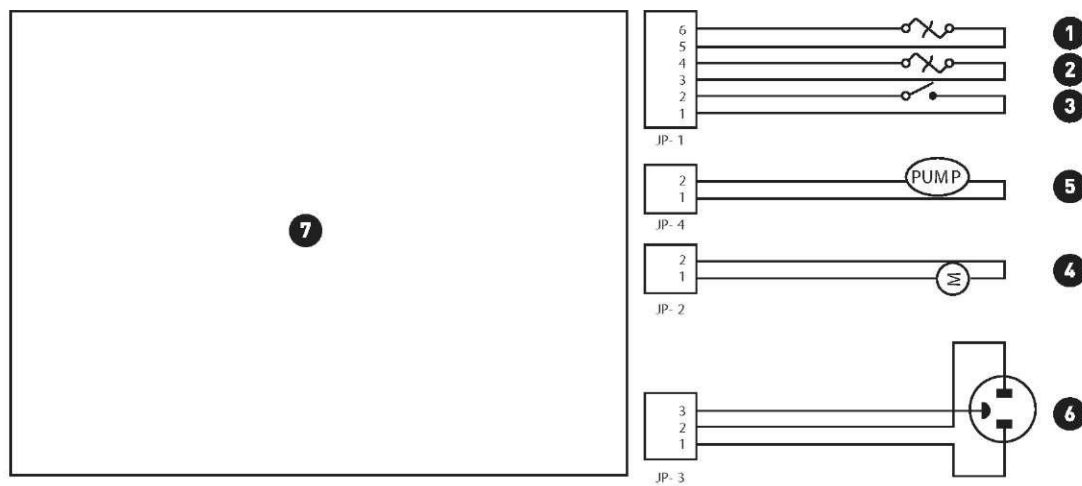


Fig. 3

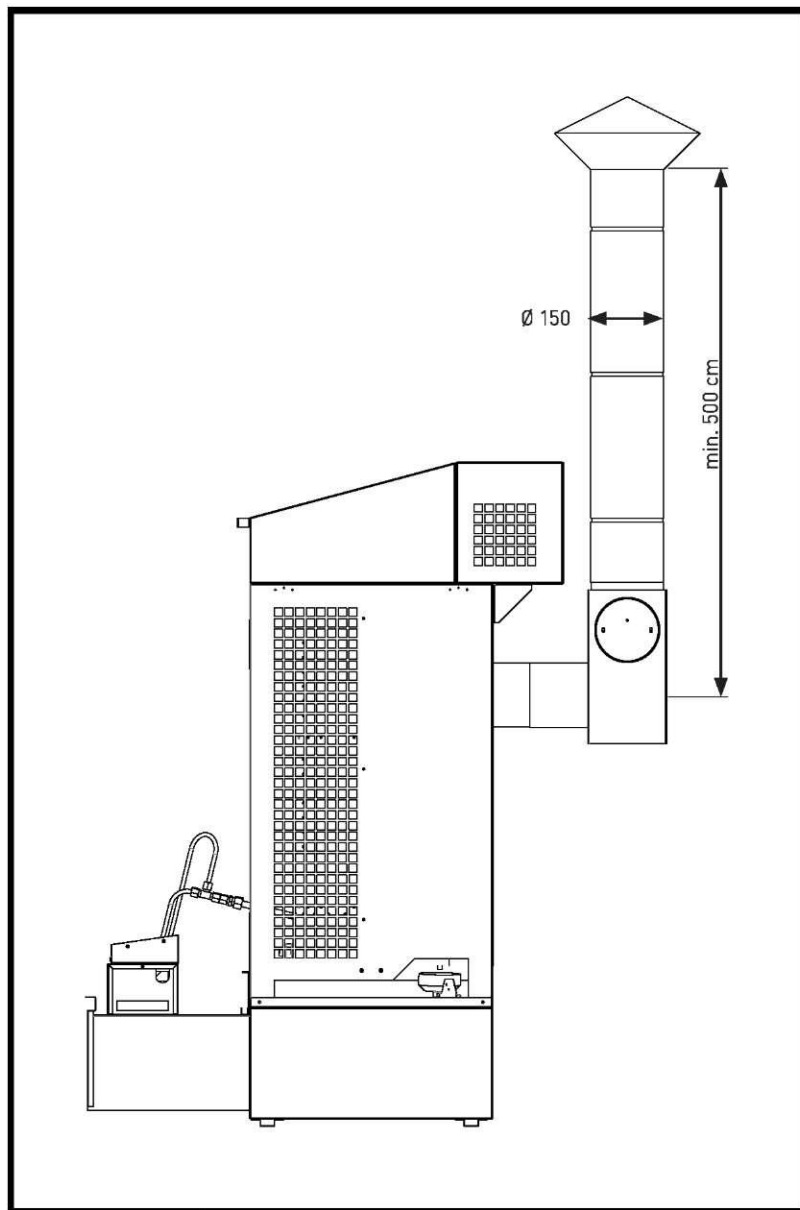


Fig. 4

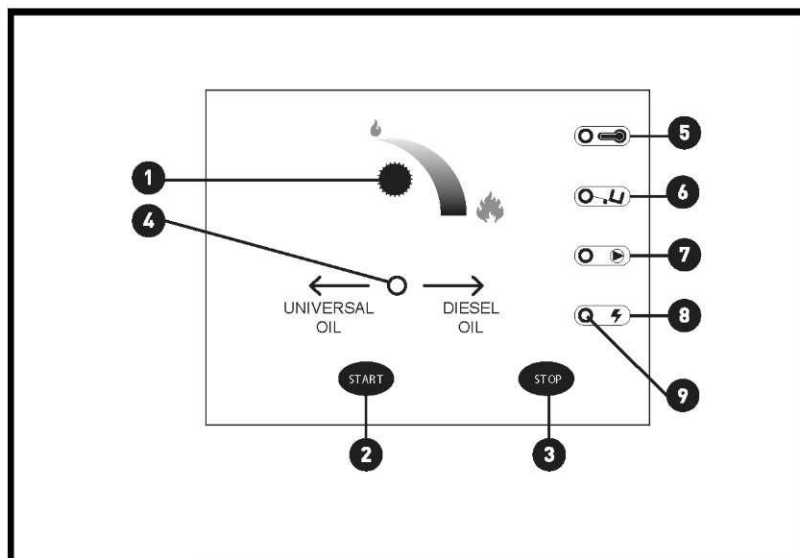


Fig. 5

OBSAH

1...	POUŽITÍ
2...	SKLADOVACÍ PODMÍNKY
3...	PROVOZNÍ PODMÍNKY
4...	CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY
5...	BEZPEČNOSTNÍ HLEDISKA
6...	KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ
7...	INSTALACE ZAŘÍZENÍ
8...	POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ
9...	OBSLUHA KAMEN
10...	ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ
11...	TECHNICKÉ PARAMETRY

⚠ PRO ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNÉHO POUŽÍVÁNÍ A BEZPORUCHOVÉHO PROVOZU KAMEN SE DŮKLADNĚ SEZNAMTE S TÍMTO NÁVODEM.

►► 1. POUŽITÍ

Olejevá kamna jsou určena k vytápění průmyslových či nebytových prostor bez systému ústředního topení (dílny, autoservisy, průmyslové haly, sklady, jiné budovy patřící k inventáři, sklepy, garáže apod.). Kamna mohou spalovat jako palivo topný olej minerálního a rostlinného původu – např. oleje typu HBO I, II, III s kinematickou viskozitou max. 6,00 mm²/s při teplotě 20°C, s bodem vzplanutí min. 40°C a hustotou alespoň 0,84 g/cm³.

⚠ NEPOUŽÍVEJTE TRANSFORMÁTOROVÉ OLEJE. MOHOU OBSAHOVAT LÁTKY, KTERÉ JSOU ŠKODLIVÉ PRO FUNKCI KAMEN.

►► 2. SKLADOVACÍ PODMÍNKY

Olejevá kamna je nutno skladovat v následujících podmínkách:

teplota	-20 - +85°C
relativní vlhkost	5-85%
tlak	800-1200hPa
nezaprášené prostředí	√
prostředí bez chemických nečistot	√

►► 3. PROVOZNÍ PODMÍNKY

Olejevá kamna je nutno používat v následujících podmínkách:

teplota	-20 - +85°C
relativní vlhkost	5-85%
tlak	800-1200hPa
stupeň ochrany před vlivem okolního prostředí	IP20
dobré větrání vytápěné místnosti	√

►► 4. CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY

- možnost regulace výkonu kamen v rozsahu 22 - 30 kW,
- ochrana proti přehřátí topeniště,
- ochrana proti přelítí oleje v topeništi,
- automatické uložení nastavení při výpadku elektrického proudu.

►► 5. BEZPEČNOSTNÍ HLEDISKA

- Olejová kamna jsou napájena z elektrické sítě střídavého napětí 230V/50Hz. Na krytu řídicího modulu je instalována tavná pojistka (1A, 250V). Výměnu této pojistky lze provést výhradně po odpojení od zdroje elektrického napětí (230V AC, 50Hz).

- Olejová kamna jsou vybavena dvěma bimetalovými snímači, které zajišťují bezpečný a úsporný provoz zařízení.

- Bimetalový snímač (schéma FIG1/poz.4) umístěný na spalovací komoře reaguje spojením kontaktů, když teplota topeniště překročí 40°C a odpojením kontaktů, pokud teplota klesne pod 35°C.

- Druhý bimetalový snímač (schéma FIG1/poz.1) je umístěn v blízkosti ventilátoru pro přívod vzduchu - jeho mezní teplota je 90°C. Při překročení mezní teploty dojde k rozevření jeho kontaktu a kamna okamžitě přecházejí do režimu „Přehřátí“.

- Kamna jsou vybavena také snímačem hmotnosti umístěným pod spalovací komorou (schéma FIG1/poz.14).

- Při naplnění misky přejdou kamna okamžitě do režimu „Přelítí“.

- Ovládací panel je s jinými prvky systému (snímače, čerpadlo, ventilátor) propojen již od výrobce. Za normálního provozu je z důvodu bezpečnosti obsluhy zakázáno jakkoli zasahovat do kryté a zaplombované části řídicí jednotky kamen a narušovat integritu kabelů. Jakékoli zasahování nequalifikované osoby do konstrukce kamen může způsobit úraz elektrickým proudem (230V AC, 50Hz) a popálení.

►► 6. KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ

- schéma Fig. 1 Kryt kamen

1. Ochrana proti přehřátí
2. Víko spalovací komory
3. Přepadová hadička
4. Termostat u spalovací komory
5. Čerpadlo a řídicí jednotka
6. Palivová nádrž
7. Plechový cylindr
8. Plechový kroužek
9. Kroužek z drátu
10. Spalovací komora (topeniště)
11. Miska topeniště
12. Podstavec topeniště
13. Přepadový otvor
14. Ochrana proti přelítí
15. Hadička pro přívod oleje

- schéma Fig. 2 Blokové schéma olejových kamen

T40	bimetalový snímač teploty topeniště
T100	bimetalový bezpečnostní snímač (STB)
OVFL	přepadová pojistka
PUMP	čerpadlo (výkon 4W/24VDC)
MW	ventilátor o výkonu 35W [230V AC, 50Hz], kapacita 1000 m ³ /h
KB	klávesnice
LED1	signalizace přehřátí kamen
LED2	signalizace přeplnění přepadové nádržky
LED3	signalizace práce motoru čerpadla
LED4	signalizace zapnutí a vypnutí kamen
1	modul řídicí jednotky

► schéma Fig. 3 Řídicí jednotka kamen

1. termostat topeniště
2. bezpečnostní termostat (STB)
3. přepadová ochrana
4. ventilátor
5. čerpadlo
6. 230V, 50Hz
7. řídicí jednotka

►► 7. INSTALACE ZAŘÍZENÍ

Při instalaci zařízení musí být splněny veškeré místní předpisy, včetně předpisů, které se vztahují na státní a evropské normy

- Postavte kamna na rovný betonový podklad.
- Vyrovnajte zařízení. Pro kontrolu, zda kamna stojí rovně, umístěte misku topeniště do dolní části spalovací komory a vylijte na ni malé množství motorové nafty. Nafta by se měla rozlít přesně uprostřed misky.
- Upevněte stabilizátor tahu na trubku, která vede ze spalovací komory, abyste při práci kamen zajistili stabilní tah uvnitř této trubky.
- Pro zajištění optimálního tahu instalujte alespoň 6 metrovou hladkou, kolmou komínovou rouru, odolnou proti vysokým teplotám (nehliníkovou).
- Zkontrolujte těsnost všech spojů, v případě potřeby je utěsněte izolační páskou.
- Ujistěte se, že miska na spalování je umístěna uprostřed spalovací komory.
- Umístěte horní kroužek uvnitř spalovací komory tak, aby výpusť uprostřed kroužku směřovala nahoru a za něj přimontujte válec dodatečného spalovače (roura horkého vzduchu).
- Zkontrolujte síťové napětí (220-240V/50Hz) a připojte kamna k elektrické síti. Ventilátor a čerpadlo by se neměly zapnout, protože kamna ještě nejsou zapnuta a nebylo vyrobeno žádné teplo
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých materiálů.

⚠ VENTILÁTORY PRO ODVOD VZDUCHU, KTERÉ PRACUJÍ VE STEJNÉ MÍSTNOSTI NEBO PROSTORU MOHOU ZŮSOBIT PROBLÉMY S PROVOZEM KAMEN.

MONTÁŽ KOMÍNOVÉHO VEDENÍ

De našich zákonů je ke stavbě komína nutné stavební povolení a dále musí komín projít revizí certifikovaného odborníka z oboru kominík.

Pro zajištění správného spalování je nezbytná správně provedená komínová instalace. Při její montáži dodržujte následující pokyny:

- Minimální průměr roury - 150mm.
- Kontrolujte těsnost spojů mezi elementy komínového vedení.
- Minimální výška komína - 5m.
- Venkovní část komína musí být izolována (dvojitá stěna).
- Vítr musí volně foukat na výstup z komína ze všech směrů (konec komínového vedení musí být výše než střešní štít).
- Je-li to možné, všechny úseky komínového vedení musí být

kolmé, vyhněte se vodorovným úsekům a ohybům komínové roury. Je-li nutné provést ohyby (např. dva ohyby v případě vedení roury přes stěnu nebo okno), jejich maximální úhel může být max. 45°C a minimální výška komína je v tomto případě 7m.

- Minimální komínový tah 16Pa při jmenovitém tepelném výkonu.
- Zařízení nesmí být napojeno na systém společného odvodu spalin.

⚠ POZOR!

PŘI MONTÁŽI SYSTÉMU ODVODU SPALIN DOPORUČEME VYHNOUT SE VODOROVNÝM ÚSEKŮM KOMÍNOVÉ ROURY. PRO ZAJIŠTĚNÍ BEZPROBLÉMOVÉHO ODVODU SPALIN NESMÍ BÝT ÚHEL PŘÍPADNÉHO ZAHNUTÍ ROURY VĚTŠÍ NEŽ 45°. VÝSTUP KOMÍNA MUSÍ BÝT VÝŠE NEŽ NEJVYŠŠÍ MÍSTO STŘECHY.

MÍSTA, KDE KOMÍNOVÉ VEDENÍ PROCHÁZÍ STROPEM, STĚNOU NEBO STŘECHOU MUSÍ BÝT IZOLOVÁNA, ABY SE ZABRÁNILO RIZIKU POŽÁRU. JE DOPORUČENO POUŽÍT DVOUVRSTVOU IZOLOVANOU KOMÍNOVOU ROURU VŠUDE TAM, KDE SE LZE ROURY DOTKNOUT A TAKÉ VE VENKOVNÍM ÚSEKU PRO ZAJIŠTĚNÍ STÁLÉHO DOBRÉHO TAHU A ZAMEZENÍ KONDENZACI. DO BLÍZKOSTI KAMEN NEDÁVEJTE ŽÁDNÉ MATERIÁLY, ANI NEHOŘLAVÉ. ZAJISTĚTE STÁLÝ PŘÍVOD VZDUCHU NEZBYTNÉHO PRO SPRÁVNÝ PROCES SPALOVÁNÍ.

► schéma Fig. 4 Komínová instalace - tato část má pouze informativní charakter, správné připojení se musí řídit příslušnými normami a předpisy.

►► 8. POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ

OVLÁDACÍ PANEL

Řídicí jednotka olejových kamen je vybavena dvěma tlačítky (START, STOP), potenciometrem (min. 22kW, max. 30 kW) a páčkou přepínače (topný olej, univerzální olej), které umožňují ovládat provoz kamen, a také čtyřmi diodami, které signalizují provozní stavy zařízení.

► schéma Fig. 5 Pohled na přední panel řídicího modulu olejových kamen.

1. Regulace výkonu kamen
2. Zapínání kamen
3. Vypínání kamen
4. Páčkový přepínač
5. Signalizace přehřátí kamen (termostat STB)
6. Signalizace přeplnění přepadové misky
7. Signalizace práce čerpadla
8. Signalizace, že kamna jsou připravena k provozu
9. LED diody

Provoz zařízení charakterizují následující stavy:

STOP	zařízení je připraveno k zapnutí
ROZEHRÍVÁNÍ	vstupní fáze provozu zařízení
PROVOZ	normální provoz zařízení
ZHÁŠENÍ	vypínání kamen
PŘEHŘÁTÍ	nouzové vypnutí
PŘELITÍ SPALOVACÍ KOMORY	nouzové vypnutí

► Proces výroby tepla probíhá prostřednictvím spalování plynů, které uvolňuje olej nahřátý na vysokou teplotu. Po zapojení kamen do elektrické sítě se přístroj nachází ve stavu pohotovosti (Stop) a neprodukuje žádné teplo, jelikož nepracuje ventilátor ani čerpadlo. Po stisknutí tlačítka Start se rozsvítí zelená dioda

a kamna přecházejí do fáze rozezhřívání. Po rozezhřátí topeniště na 40° C dojde k sepnutí kontaktů termostatu u spalovací komory a zapnutí čerpadla podávajícího olej a také ventilátoru. Tento proces je signalizován rozsvícením žluté kontrolky na ovládacím panelu. Z důvodu menší spotřeby oleje při nerozezhřátém topeništi musí kamna alespoň 30 minut pracovat na minimální výkon (22 kW). Během této doby čerpadlo podává do topeniště olej rychlostí cca 1,85 kg/hod. Po třiceti minutách lze přepnout kamna na max. výkon (30 kW). Při provozu na maximální výkon je do topeniště přiváděn olej rychlostí cca 2,55 kg/hod.

► Kamna se vypínají stisknutím tlačítka Stop na ovládacím panelu. Po stisknutí tlačítka dojde k vypnutí čerpadla (zhasne žlutá a zelená kontrolka na ovládacím panelu). Ventilátor pracuje, dokud teplota topeniště neklesne pod 35°C (Zhášení). Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vrací do fáze Stop.

► K vypnutí kamen může dojít automaticky v důsledku přehřátí spalovací komory nebo přelítí.

► Signál přehřátí generuje bimetalový snímač umístěný vedle ventilátoru. Rozevření kontaktů signalizuje překročení mezní hodnoty teploty. Řídicí systém vypíná čerpadlo (zhasne signalizace provozu čerpadla - žlutá kontrolka). Stav přehřátí je signalizován rozsvícením červené diody na ovládacím panelu. Ventilátor pracuje, dokud teplota topeniště neklesne pod 35°C. Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vrací do fáze Stop.

► Po přejití do fáze Stop (dokonce i po vypnutí a opětovném zapnutí napájení) signalizace přehřátí nezhasne. To umožňuje uživateli zjistit příčinu vypnutí pece.

► Pro resetování signalizace přehřátí a návrat k normálnímu provozu je potřeba vyčkat až do chvíle vychladnutí kamen (vypnutí ventilátoru) a stisknout tlačítko na krytu bimetalového snímače. Poté stisknout tlačítko Start, což způsobí zhasnutí diody signalizující přehřátí. Kamna lze znovu spustit.

► Signál přelítí je generován mechanickým snímačem umístěným pod přepadovou nádrží. Rozevření kontaktů signalizuje přeplnění nádrže. Zároveň se vypíná čerpadlo - zhasne signalizace provozu čerpadla (žluté kontrolka) a rozsvítí se červená kontrolka signalizující přeplnění. Ventilátor pracuje, dokud teplota topeniště neklesne pod 35°C. Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vrací do fáze Stop. V tomto případě je potřeba vyprázdnit přepadovou nádržku a poté stisknout tlačítko Start, což způsobí zhasnutí diody signalizující přehřátí (červené). Kamna lze znovu spustit.

►► 9. OBSLUHA KAMEN

⚠ POZOR!

JE ZAKÁZÁNO DOLÉVAT OLEJ DO TOPENIŠTĚ A ROZTÁPĚT KAMNA, JE-LI KOMORA NEBO MISKA TOPENIŠTĚ JEŠTĚ HORKÁ!!! VŽDY JE NUTNO POČKAT AŽ DO ÚPLNÉHO ZCHLADNUTÍ SPALOVACÍ MISKY. PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO POKYNU HROZÍ NEKONTROLOVATELNÉ ZAPÁLENÍ OLEJOVÝCH VÝPARŮ A POPÁLENÍ!!!

SPUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

► Po spuštění přecházejí kamna do příslušných provozních stavů v závislosti na nastavení uživatele a signálech vysílaných příslušnými snímači.

► V případě potřeby odstraňte vodu z palivové nádrže a naplňte ji topným olejem.

► Kabel elektrického napájení zapojte do elektrické zásuvky (230V/50Hz).

► Odklopte horní část krytu kamen a sundejte víko spalovací komory, poté vyjměte válec a kroužek (v případě nutnosti důkladně vyčistěte spalovací misku a podstavec, na němž je umístěna a také celou spalovací komoru i s pouzdrům a kroužkem).

► Zkontrolujte, zda je miska topeniště studená a čistá, poté na ni vylijte cca 250 ml topného oleje nebo motorové nafty.

► Zapalte olej zmačkanou kuličkou papíru - nejdříve ji zapalte a pak vhodte na misku topeniště.

► Namontujte kroužek a válec, nasadte víko spalovací komory a zavřete horní část krytu kamen.

► Stiskněte tlačítko Start na ovládacím panelu (rozsvítí se zelená kontrolka).

► Po cca 10-15 minutách, v závislosti na teplotě místnosti, se zapne palivové čerpadlo a ventilátor. Zároveň se rozsvítí žlutá dioda práce čerpadla, kamna začínají pracovat na minimální výkon: 22kW, spalování 1,85 kg/h

► Každé stisknutí tlačítka Stop a opětovné zapnutí tlačítkem Start během práce kamen způsobí opětovné přepnutí kamen do fáze rozezhřívání.

VYPNUTÍ KAMEN

► Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko Stop (zhasne žlutá kontrolka), čerpadlo přestane podávat palivo na spalovací misku, ventilátor zůstává v provozu až do vychladnutí kamen.

► Nevypojujte kamna z elektrické zásuvky, pokud pracuje ventilátor. Je potřeba počkat, dokud kamna nevychladnou. K vypnutí kamen dojde automaticky. Pamatujte, že po vypnutí kamen je litinová miska ještě chvíli horká (v závislosti na teplotě okolí) a v kamnech nelze znovu zapálit, dokud úplně nezchladnou.

ÚDRŽBA

► Kamna vyžadují jen minimum údržby. Při dodržení pokynů výrobce v této oblasti je zaručena bezporuchová a bezpečná práce zařízení.

► Každý den čistěte misku topeniště a jednotlivé díly spalovací komory (válec, kroužek a víko).

► Zkontrolujte průchodnost přepadové hadičky (schéma FIG1/ poz.3/poz.13).

► Alespoň jednou týdně čistěte podstavec topeniště ve spalovací komoře (element pod miskou topeniště).

► Kontrolujte, zda jsou otvory pro přívod vzduchu v dolní a horní části komory plně průchodné.

► Jednou týdně čistěte hadičku pro přívod oleje na misku topeniště. Maximální doba provozu bez čištění misky topeniště je cca 7 - 14 hodin (v závislosti na oleji použitým ke spalování).

► V topné sezóně čistěte palivovou nádrž a filtr olejového čerpadla.

► Budou-li kamna delší dobu v nečinnosti, pečlivě vyčistěte spalovací komoru a nádrž a zabezpečte je proti korozi nanesením tenké vrstvy oleje.

⚠ DOPORUČUJEME PROVÁDĚT SEZÓNÍ PROHLÍDKY V AUTORIZOVANÉM SERVISU

►► 10. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

V případě poruchy zařízení vám při hledání chyby může pomoci následující seznam. Odstranění problému je většinou velmi jednoduché. V následujícím seznamu uvádíme nejčastější problémy: Číslice označují možné příčiny. Pořadí číslic vyjadřuje pravděpodobnost výskytu problému.

⚠ POZOR!

PŘED ZAHÁJENÍM JAKÝCHKOLI ČINNOSTÍ VYPOJTE KAMNA Z ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY.

BG

CZ

DE

FI

FR

GB

HR

HU

NO

PL

RO

RU

SE

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
 CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 DE EG- KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
 DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
 EE EÜ CE SERTIFIKAAT
 ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
 FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
 GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
 GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EK
 HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
 HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
 IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
 LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
 NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
 NO EUROPAKOMMISSIONENS SAMSVARSERKLÆRING
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
 PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
 RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
 RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
 SE EU'S STANDARDDEKLARATION
 SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
 SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
 TR UYGUNLUK BEYANATI
 UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
 YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

ABIZA

Opupy, ul.Jemiołowa 2, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Polska

AL deklarimë që: BG декларираме, че устройствата: CZ prohlašujeme, že zařízení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα : HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PTdeclaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

WA 33

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízením DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktiivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduğunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/WE, 2004/108/WE, 89/106/WE

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și normele cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

**PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PNEN 60335-1-102,
 PN-EN 55014-1:2007, PN-EN 55014-2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-
 1:2004, PN-EN 61000-3-2004+ A2:2005, PN-EN 61000-3-
 3:1997+A1:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1, PN-EN 61000-4-2: 1999+A2:2003,
 PN-EN 61000-4-4:2005, PN-EN 61000-4-6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-
 EN 61000-4-11:2007, PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)**

Andrzej Białous



Opupy, 12-08-2008 / CE-08

Owner of the company Abiza

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití vysoce kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produkt označen symbolem s přeškrtnutým košem znamená to, že podléhá evropské směrnici 2002/96/EC.
- Informujte se o místním systému tříděného odpadu pro elektrická zařízení.
- Vždy se řiďte místními pravidly a nelikvidujte staré produkty dohromady s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům na životní prostředí či lidské zdraví.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usages avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

BG

CZ

DE

FI

FR

GB

HR

HU

NO

PL

RO

RU

SE